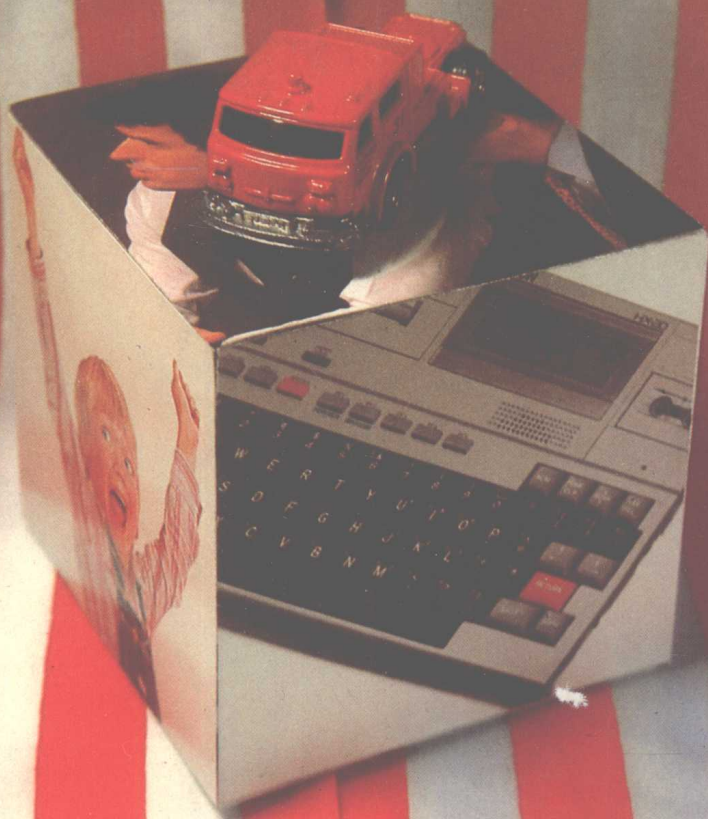


美國實業24小時

● 美國幅員廣大，由其林林總總瞭解其實業現狀。

千尾將
柯順隆 ● ● 著
譯



中華民國七十二年八月出版

版權所有



不准翻印

(如有破損或換頁請寄回調換)

售價80元

經營管理 ⑩

美國實業24小時

原著者：千尾將

翻譯者：柯順隆

發行人：蔡森明

出版者：大展出版社有限公司

臺北市北投區致遠一路一段117號二樓

電話：(〇二)八三四六〇三一

郵政劃撥：一六六九五五

登記證：局版臺業字第二一七一號

承印者：三源印刷事業有限公司

臺北市三元街五十六巷十二號

電話：三〇一〇八八五

法律顧問：劉鈞男律師

臺北市街陽路六號七樓之五
電話：(〇二)三六一九〇八〇

▲經銷處：全省各大書局

大展出版社有限公司

+++ 圖書目錄 +++

112 臺北市北投區致遠一路一段 117 號 2 樓

郵政劃撥：166955 號

電話：(02) 8346031

· 健康與美容 ·

- | | | |
|-------------------|---------|-------|
| ①一星期使你更迷人 | 成玉譯 | 70 元 |
| ②胃部強健法 | 陳炳崑譯 | 60 元 |
| ③媚酒傳(中國王朝秘酒) | 陸明主編 | 90 元 |
| ④藥酒與健康菓菜汁 | 成玉主編 | 110 元 |
| ⑤中國回春健康術 | 蔡一藩著 | 80 元 |
| ⑥奇跡的斷食療法 | 蘇燕謀譯 | 80 元 |
| ⑦中國內功健康法 | 張惠珠著 | 100 元 |
| ⑧健美食物法(如何使你苗條·健康) | | 80 元 |
| ⑨驚異的漢方療法 | 陳炳崑譯 | 90 元 |
| ⑩不老強精食 | 唐龍編著 | 100 元 |
| ⑪經脈美容法(本書榮獲國際美容獎) | | 80 元 |
| ⑫五分鐘跳繩健身法 | 蘇明達譯 | 90 元 |
| ⑬睡眠健康法 | 王家成譯 | 80 元 |
| ⑭你自己就是名醫(家庭內科急救法) | | 70 元 |
| ⑮如何保護你的眼睛(眼鏡選擇方法) | | 70 元 |
| ⑯自我指壓術 | 今井義晴著 | 80 元 |
| ⑰室內身體鍛鍊法 | 陳炳崑譯 | 55 元 |
| ⑱飲酒健康法 | J·亞當姆斯著 | 55 元 |
| ⑲釋迦長壽健康法 | 譚繼山譯 | 55 元 |
| ⑳經穴健康美容法 | 張芳明譯 | 70 元 |
| ㉑自律健康法 | 蘇明達譯 | 70 元 |
| ㉒最新瑜珈自習(精裝) | 蘇燕謀譯 | 180 元 |

②③身心保健座右銘	張仁福著	160 元
②④腦中風家庭看護與運動治療	林振輝譯	100 元
②⑤秘傳醫學人相術	成玉編譯	90 元
②⑥導引術入門①治療慢性病	成玉主編	90 元
②⑦導引術入門②健康・美容	成玉主編	90 元
②⑧導引術入門③身心健康法	成玉主編	90 元
②⑨妙用靈藥・蘆薈	李常傳譯	90 元
③⑩萬病回春百科	吳通華著	180 元

・命理與預言・

①星座算命術	張文志譯	80 元
②⑨星術（中國正統占卜術）	水雲居士編著	80 元
③圖解命運學	陸明編著	80 元
④中國秘傳面相術	陳炳崑編著	70 元
⑤輪迴法則（生命轉生的秘密）	五島勉著	70 元
⑥命名彙典	水雲居士編著	70 元
⑦簡明紫微斗數命運學	唐龍編著	100 元
⑧住宅風水吉凶判斷法	琪輝編譯	100 元
⑨鬼谷子算命秘術	鬼谷子著	80 元
⑩中國算命占星學	陸明編著	80 元
⑪命運週期律	五島勉著	55 元
⑫簡明四柱推命學	李常傳編譯	100 元
⑬性占星術	柯順隆編譯	80 元
⑭十二支命相學	王家成編著	80 元
⑮啓示錄中的世界末日	蘇燕謀編譯	80 元
⑯簡明易占學	唐龍編著	100 元

・處世智慧・

①如何改變你自己	陸明編譯	70 元
②人性心理陷阱	多湖輝著	70 元
③面對面的心理戰術	多湖輝著	70 元
④幽默說話術	林振輝譯	80 元

⑤讀書 36 計	黃柏松譯	80 元
⑥靈感成功術	譚繼山譯	70 元
⑦如何使人對你好感	張文志譯	70 元
⑧扭轉一生的五分鐘	黃柏松編譯	80 元
⑨知人、知面、知其心	林振輝譯	80 元
⑩現代人的詭計	林振輝譯	70 元
⑪怎樣突破人性弱點	摩 根著	70 元
⑫如何利用你的時間	蘇遠謀譯	60 元
⑬論辯必勝術	黃柏松譯	80 元
⑭女性的智慧	譚繼山譯	70 元
⑮如何突破孤獨	張文志編譯	70 元
⑯人生的體驗	陸明編譯	80 元
⑰微笑社交術	張芳明譯	70 元
⑱幽默吹牛術	金子登著	75 元
⑲攻心說服術	多湖輝著	80 元
⑳當機立斷	陸明編著	70 元
㉑勝利者的戰略	宋恩臨編著	80 元
㉒如何交朋友	安紀芳編譯	70 元
㉓鬪智奇謀（諸葛孔明兵法）	陳炳崑著	70 元
㉔慧心良言	亦 奇著	70 元
㉕名家慧語（單頁小語）	蔡逸鴻主編	75 元
㉖金色的人生	皮爾博士著	60 元
㉗稱霸者啓示金言	黃柏松編譯	90 元
㉘如何發揮你的潛能	陸明編譯	80 元
㉙女人身態語言學	李常傳譯	90 元
㉚女人心（女性自己也猜不透的心理）		55 元
㉛現代戀愛術	王家成譯	55 元
㉜給女人的悄悄話	妮倩編譯	70 元
㉝行爲語言的奧秘	歆夫編譯	80 元
㉞如何開拓快樂人生	陸明編譯	90 元
㉟驚人時間活用法	鐘文訓譯	75 元
㊱成功的捷徑	鐘文訓譯	70 元
㊲幽默逗笑術	林振輝編著	90 元

③⑧活用血型讀書法	陳炳崑著	70 元
③⑨心燈	葉于模著	
④⑩當心受騙	林顯茂譯	
④⑪心・體・命運	蘇燕謀譯	

・經營與管理・

①如何獲取生意情報	蘇燕謀譯	80 元
②經濟常識問答	蘇燕謀譯	90 元
③股票致富 68 秘訣	簡文祥譯	90 元
④台灣商戰風雲錄	陳中雄著	100 元
⑤推銷大王秘錄	原一平著	80 元
⑥新創意・賺大錢（遍地是黃金）	王家成譯	80 元
⑦工廠管理新手法（知人・用人 86 秘訣）	琪輝譯	90 元
⑧奇跡般的推銷術	蘇燕謀譯	80 元
⑨經營參謀	柯順隆譯	100 元
⑩美國企業 24 小時	柯順隆譯	元
⑪撼動人心的推銷術	原一平著	90 元
⑫高竿經營法	蔡弘文編	100 元
⑬如何掌握顧客	柯順隆譯	100 元
⑭一等一賺錢策略	蔡弘文編	120 元
⑮世界經濟戰爭	渥洛諾夫著	
⑰一流的管理	蔡弘文編	120 元
⑱外國人看南韓經濟	劉華亭譯	
⑲不良幹部群相	琪輝編著	
⑳小公司經營策略	王嘉誠著	
㉑無中生有術	琪輝編著	



突破企業經營困境的最佳利器

創新管理 六十六大計

本書內容充實、廣泛，包括：公司發展、人事管理、工廠經營、員工訓練、推銷訓練、企業決策、財務管理、會計實務、產品開發、商場策略、廣告行銷、市場開拓、公司診斷、貿易錦囊、銷售技巧……等共六十六大計(66篇)。

簡篇皆由具實務經驗的經營管理專家學者聯合執筆，由實業世界總編輯張弘文先生精心策劃校訂。保證簡篇是上乘之作，是一本適合公司、機關、行號和各階層人士參考運用的經營奇書。

奇書出擊·所向無敵
妙計在握·開關突破

豪華精裝本

大展出版社有限公司 印行
每本實售600元 劃撥帳號：166955

· 消遣叢書 ·

- | | | |
|--------------|-------|------|
| ①小動物飼養秘訣 | 徐道政譯 | 70元 |
| ②狗的飼養與訓練 | 張文志譯 | 80元 |
| ③鴿的飼養與訓練 | 張文志譯 | 80元 |
| ④四季釣魚法 | 釣朋會編 | 70元 |
| ⑤女人·打油詩 | 馮岳著 | 元 |
| ⑥有趣智商測驗 | 譚繼山譯 | 70元 |
| ⑦有趣的科學(動腦時間) | 蘇燕謀譯 | 70元 |
| ⑧妙事多多 | 金家驊編譯 | 70元 |
| ⑨有趣的性知識 | 蘇燕謀編譯 | 80元 |
| ⑩圖解攝影技巧 | 譚繼山編譯 | 130元 |
| ⑪100種小鳥養育法 | 譚繼山編譯 | 100元 |
| ⑫撲克牌遊戲與贏牌秘訣 | 林振輝譯 | 90元 |

· 教養與應考 ·

- | | | |
|---------------|-------|-----|
| ①管教子女絕招 | 多湖輝著 | 70元 |
| ②性知識(美國中學副課本) | 徐道政譯 | 70元 |
| ③中學生的大秘密 | 林顯茂譯 | 85元 |
| ④小論文寫作秘訣 | 林顯茂譯 | 75元 |
| ⑤如何教育幼兒 | 林振輝譯 | 80元 |
| ⑥看圖學英文 | 陳炳崑編著 | 90元 |

別讓您的權利睡著了① 售價 130 元

本書前在聯合報法律專欄連載，經選輯並增加有關判例、判決及詳細引用相關法律條文，計60篇編為單行本：讓您在實例中了解法律，維護您的權利。全書327頁，並附圖表說明如何免費使用台大法學院法律服務社之方法。

●如何訂好各種契約？如何有效解決紛爭●解析買賣、脫產、票據、損害賠償、民間合會、租賃、借款、地上權、抵押權、婚姻、繼承、強制執行、公證及其他民事、刑事、行政法律案●打官司應半價優待嗎？●主張權利即愛國行動。

• 趣味益智百科叢書 •

- | | | |
|----------------|------|------|
| 1 宇宙和星辰的奧妙 | 林振輝譯 | 60 元 |
| 2 神奇魔術入門 | 陳炳崑譯 | 60 元 |
| 3 智商 180 訓練金頭腦 | 徐道政譯 | 60 元 |
| 4 圖解遊戲 107 入門 | 徐道政譯 | 60 元 |
| 5 漫畫入門 | 張芳明譯 | 60 元 |
| 6 氣象觀測入門 | 陳炳崑譯 | 50 元 |
| 7 圖解遊泳入門 | 黃慶篤譯 | 60 元 |
| 8 野外露營指南 | 林振輝譯 | 60 元 |

• 運動、探險、其他 •

- | | | |
|---------------------|-----------|-------|
| 1 鄭子太極拳十三篇 | 鄭曼青著 | 100 元 |
| 2 鄭子太極拳自修新法 | 鄭曼青著 | 100 元 |
| 3 神秘消失的人類 | 林達中譯 | 50 元 |
| 4 希區考克步步驚魂小說選 | 簡文祥譯 | 40 元 |
| 5 極地探險之謎 | 林振輝譯 | 50 元 |
| 6 世界怪動物之謎 | 王家成譯 | 55 元 |
| 7 揭開夢之謎 | 王家成譯 | 45 元 |
| 8 揭開遺傳之謎 | 黃慶篤譯 | 40 元 |
| 9 星際爭霸戰 | 簡文祥譯 | 40 元 |
| 10 唐詩三百首（國語注音） | 25 開衡塘退士著 | 50 元 |
| 11 日本話 1000 句速成 | 王復華編著 | 22 元 |
| 12 美國話 1000 句速成 | 吳銘編著 | 22 元 |
| 13 美國話 1000 句速成 附帶卡 | | 220 元 |

• 神奇傳真 •

①鬼故事	賴曉梅著	60 元
②妖怪故事	賴曉梅著	50 元
③鬼怪故事	周維潔著	60 元
④神鬼故事	周維潔著	60 元
⑤鬼・鬼怪	周維潔著	50 元
⑥神秘幽靈與妖怪	林振輝譯	60 元
⑦恐怖幽靈怪異	林振輝譯	50 元
⑧妖怪！千奇百態	朱廣興譯	50 元
⑨世界之謎與怪談	黑沼健著	50 元
⑩中國神奇怪談	人亦奇著	70 元
⑪中國奇情小說	周景雯著	75 元
⑫金木偶	白翎著	70 元
⑬紙人紙馬	白翎著	70 元
⑭鬼眼	白翎著	70 元
⑮撲克女鬼	寒如霜著	70 元
⑯惡鬼搶婚	寒如霜著	70 元
⑰湖濱現形	寒如霜著	70 元

• 作文、日記 •

①國小實用作文（國語注音）	蔡森村編著	50 元
②國小作文教室（國語注音）	蔡森村編著	50 元
③國小模範作文（國語注音）	蔡森村編著	50 元
④國小生活日記（國語注音）	蔡森村編著	50 元
⑤國小看圖作文（國語注音）	柯振盛主編	65 元
⑥國中作文教室	蔡森村編著	55 元

• 國語注音少年文庫 •

①天使洞窟的秘密	林銘忠譯	50 元
②保護鐘樓的少年	林達中譯	50 元
③黃色的燈塔	林達中譯	50 元
④幽靈船之謎	林達中譯	50 元
⑤恐怖的地動	譚繼山譯	50 元
⑥大家來猜謎語	本社編	40 元
⑦大家說小笑話	本社編	40 元

• 新潮名著 •

①戀歌	王家成譯	100 元
②針刀怪客	哈洛·羅賓斯著	80 元
③夢海迷情	愛德華·蒙哥馬利著	85 元
④夏娃疑雲	王家成譯	95 元
⑤伴遊者	艾嘉莎·克莉絲汀著	90 元
⑥永不回頭的復仇者	蘇燕謀譯	105 元
⑦雙姝怨	愛德納·奧布萊茵著	70 元
⑧死亡進行曲	艾嘉莎·克莉絲汀著	90 元

• 日本劍俠叢書 •

①荒城浪人（美男城）	柴田鍊三郎著	70 元
②孤劍奇異門	柴田鍊三郎著	100 元
③遊太郎傳奇	柴田鍊三郎著	75 元
④猿飛佐助	柴田鍊三郎著	100 元
⑤孤星劍客	柴田鍊三郎著	100 元
⑥新選組風雲	司馬遼太郎著	100 元
⑦龍虎八天狗	吉川英治著	130 元

經營管理 ⑩

美國實業24小時

●美國幅員廣大，由其林林總總瞭解其實業現狀

千尾將 ● 著
柯順隆 ● 譯

大展出版社印行

序

最近這一陣子，幾乎可以說每個人都很輕鬆地出國旅行，而在國外過年也已經不稀奇了。電視新聞中，也漸漸不再有年終的國外旅行之類的報導。過去，到國外留學是很不得了之事，到了最近，車廂廣告中也有了募集國外留學的情形，在我國入學考試中若失敗，可以轉而到國外求學，這種情形漸漸變成一種潮流。

年輕人總是輕鬆愉快地出國旅行去，有些學生利用暑假工讀所賺的錢到非洲、印度、加拿大或阿拉斯加去。在公司等機構中，一到暑假或新年，年輕的職員——經常到國外旅行。筆者住美國期間，一到年終，一定有些這樣的人打電話來說，他們正在那家旅館想見個面等等，令我吃驚。

我聽這些人談他們旅行的故事，常常因其見聞的新鮮及他們特異的看法而

吃驚。因此再次體認到，在國外旅行中，可以學到許多東西的事實。古代哲學家說：「宇宙就是大學。」國外旅行實在可以說是一種活生生的學習。不過，若不小心，也會犯上如「盲人摸象」所指的錯誤。我覺得這一點，在美國亦復如此。

美國因為幅員廣大，人種亦多，在許多方面無法用「在美國……」一句話來描述，當然在我國也有所謂的地區性的差別，不過和美國比起來就差得遠了。

最特殊的一點是，各州好像獨立國一樣地存在著。

在我國也有「縣」的行政單位，不過各縣並沒有像美國各州一樣擁有獨立軍隊，也沒有獨立的警察或法院。法律在各州也有相當的差異，各州等於是各別制定州的憲法，說得過份一點，所缺的只是外交權。不過，雖然沒有外交權，但有些州在重要的外國都市中派駐有類似通商代表的人員，致力於引進產業及促進通商。

說到法律的不同，有些州禁止死刑，却也有某些州認可死刑的存在。最好的例子是有關於賭博，內華達是在法律上允許賭博的州，所以一過州界，可以

公然賭博。有一種叫做 Slot Machine 的吃角子老虎，也被用來賭博。而隔壁的加州，是禁止賭博的，所以在橫跨兩州的建築物中，一邊打開門就是內華達州的範圍，擺有這種吃角子老虎，公然地供人賭博。

交通法則也因州的不同而有很大的差異。有些州規定紅燈的時候可以右轉；關於卡車的車型規定也隨州而不同，因此有些車型在某些州不能行駛。

在我國，律師可以到任何縣去執行律師的業務，而在美國，關於聯邦法院的，律師可以在各州執業，而對於只牽涉到某一州法律的案件，就不能擔任。律師資格只對於有關該州的才有效，因為律師資格是各州所授與的，並非由國家授與。假若在各州設立的加州的公司，跟在紐約設立的紐約的公司，在紐約的法院打官司的時候，必須聘用在紐約擁有律師資格的律師。有人可能以為在加州聘有在加州合格的律師當作顧問律師就沒有問題了。但是在紐約州的法律下打官司，就行不通了，這時候必須額外地聘用另一位律師。

關於醫師也有同樣的情形，在紐約擁有醫師執照的人，不一定就能在加州開業行醫。如果在紐約州及加州之間，並未訂有彼此承認資格的協定，就必須再次取得醫師執照才行。會計師的情形也一樣，不過也有和律師相同之處。亦

即關於聯邦法律的就可以執行業務。

由於各州仍是聯邦的成員，當然還是要遵從聯邦政府的統治。但是若問聯邦政府可以規制各州的是什麼，經常會發現到有微妙的差異。各州有其固有的權利，也就是主張其「州權」，並不隨便地對聯邦政府言聽計從。

我每次寫到「美利堅合眾國」，總覺得這是一個很好的譯詞，這原本是意味著各獨立的州集合起來而成為所謂的美國，我覺得稱為合眾國是很好。這也很巧妙地表現了美國的基本性格，因為美國是一個複合文化之國，不可以一概而論地說「在美國……」。

美國由上帝所創造的各種人種合併而成，長時期中雖然經過了相當的同化，各種人種仍然保持其各自的文化而生活著。大致上可以區分為白人、黑人、印第安人和東洋人，但其中仍可再細分，可說是有著各種人的種社會。例如猶太人社會、中國人社會、墨西哥人社會等等，不能認為只要是美國人，就全部都是講英語的人種。

在加州有很多美國人只會講西班牙文，在考駕駛執照時，只要應考者提出要求，就可以以西班牙文應考。在紐約州也有很多只會講西班牙文的人，這些

人自己形成一個區域社會。結婚典禮與葬禮的作法都與人不同，另外還有西班牙文的電視台，也有西班牙文的報紙。

在洛杉磯的一隅，有條叫加底那的街道，在那裡可以只用國語就能生活，報紙也是中文的。銀行、郵筒、看醫生、購物、結婚禮服、葬禮等大部份的事情，只要會中文就夠用了。只要會中文，就可以找到工作。在美國有很多像這樣的街道。

在美國街道上，曾有美國人用英語向我問路，我覺得和日本人說話，應該可以不要用英文。不過在一個美國人來說，雖是日本國人也可能是美國人，因而英文若很好，也不是什麼大不了的事，因為這種人在美國相當多。

除了人種很多以外，宗教也是多種多樣，令人覺得似乎全世界的神都來到美國。而教友教、美以美教、摩門教等等宗派造成了各區域的特殊性。猶太州就是一個令人覺得摩門教的戒律通行於整個州的地方。

像這樣，在一個東西部之間有三小時時差的廣大國土上，要以「在美國」：「一句話來說明什麼的話，實在是很困難的。要說「在美國……」的話，還不如說「在紐約州……」、「在芝加哥……」，否則也許會陷入「盲人摸象」